

**ĐIỀU LỆ HIỆN HÀNH CHO HỘI NGHỊ QUỐC TẾ LẦN THỨ 27  
CỦA LIÊN ĐOÀN QUỐC TẾ NHÂN VIÊN DỊCH VỤ  
Ngày 8 tháng 8 năm 2020 (trực tuyến)**

**Điều Lệ Đặc Biệt cho Hội Nghị 2020:** Do các mối quan ngại về sức khỏe cộng đồng liên quan đến vi-rút corona, Hội Nghị Quốc Tế lần thứ 27 của SEIU (“Hội Nghị”) sẽ được tiến hành trực tuyến qua hình thức liên kết điện tử với các Đại Biểu. Bộ Điều Lệ Hội Nghị đặc biệt này sẽ được áp dụng cho Hội Nghị 2020 trực tuyến.<sup>1</sup>

Điều Lệ 1. Chương trình Hội Nghị sẽ diễn ra theo trình tự công việc. Tuy nhiên, viên chức chủ tọa có thể thực hiện thay đổi nếu cần.

Điều Lệ 2. Hội Nghị sẽ triệu tập lúc 1 giờ chiều theo giờ EDT ngày 8 tháng 8 năm 2020 và tạm dừng vào khoảng 5 giờ chiều theo giờ EDT ngày 8 tháng 8 năm 2020. Trong trường hợp chưa hoàn tất bất kỳ bầu chọn nào vào thời điểm đó, thì Hội Nghị sẽ được kéo dài và nghỉ giải lao cho đến khi hoàn tất việc bỏ phiếu điện tử cho tất cả các vị trí.

Điều Lệ 3. Hội Nghị sẽ được tiến hành trực tuyến, sử dụng nền tảng web do nhà cung cấp được Liên Đoàn Quốc Tế phê duyệt tạo.

Điều Lệ 4. Trong thời gian diễn ra Hội Nghị, chỉ những thành viên sau đây được phép tham gia: các Đại Biểu, Đại Biểu Khách Mời, Đại Biểu Dự Khuyết, khách mời được ủy quyền và nhân viên của Liên Đoàn Quốc Tế có thông tin đăng nhập URL do nhà cung cấp được Liên Đoàn Quốc Tế phê duyệt cung cấp. Chỉ các Đại Biểu và Đại Biểu Khách Mời có thông tin đăng nhập URL mới được phép tham dự phòng Hội Nghị trực tuyến để phát biểu, cùng với mọi diễn giả khách được mời tham dự Hội Nghị. Các Đại Biểu Dự Khuyết và khách mời được đăng ký theo đúng quy định thông qua nhà cung cấp được phê duyệt và các nhân viên được ủy quyền khác của Liên Đoàn Quốc Tế sẽ được phép tham dự Hội Nghị chỉ với mục đích quan sát và lắng nghe.

Điều Lệ 5. Mọi báo cáo hoặc thông tin khác của Hội Nghị phải ở dạng “văn bản” theo quy định của các điều lệ này hoặc các tài liệu quy định sẽ được đăng tải ở dạng điện tử trên trang web Hội Nghị.

Điều Lệ 6. Các điều lệ có trong ấn bản hiện tại của *Điều Lệ Làm Việc Mới Sửa Đổi Của Robert (Ấn Bản Thứ 11)* sẽ điều khiển Hội Nghị trong mọi trường hợp

---

<sup>1</sup> Các Điều Lệ này sẽ hết hiệu lực khi kết thúc Hội Nghị Quốc Tế 2020. Đối với mọi Hội Nghị sau này, các điều lệ và trình tự làm việc áp dụng cho Hội Nghị SEIU 2016 sẽ được khôi phục và thực thi cho đến khi các điều lệ mới được Hội Nghị thông qua bằng hành động, theo Điều Khoản IV, Mục 16 thuộc Hiến Pháp và Quy Chế của SEIU.

áp dụng và không nhất quán với Hiến Pháp và Quy Chế của SEIU cũng như các Điều Lệ Hiện Hành này. Trong trường hợp có bất kỳ sự khác biệt nào giữa các phiên bản ngôn ngữ khác nhau, thì tiếng Anh sẽ là ngôn ngữ dùng để lưu hồ sơ cho văn bản nghị quyết và sửa đổi hiến pháp của SEIU.

Điều Lệ 7. Với các thách thức đặc biệt của việc tiến hành Hội Nghị trực tuyến, viên chức chủ tọa sẽ có quyền đưa ra quy tắc về các câu hỏi liên quan đến cách tiến hành các biên bản báo cáo trực tuyến, có tính đến Hiến Pháp và Quy Chế của SEIU, các Điều Lệ Hiện Hành đặc biệt này và *Điều Lệ Làm Việc Mới Sửa Đổi Của Robert (Ấn Bản Thứ 11)*. Trong trường hợp được bảo đảm, viên chức chủ tọa sẽ tham khảo ý kiến của Nghị Sĩ Hùng Biện nhằm sắp xếp vị trí thích hợp.

Điều Lệ 8. Các Đại Biểu và Đại Biểu Khách Mời sẽ được yêu cầu giữ “im lặng” trừ khi được ghi nhận sẽ phát biểu. Khi một Đại Biểu hoặc Đại Biểu Khách Mời được ghi nhận sẽ phát biểu, người đó sẽ cố gắng trong khả năng tốt nhất của mình nhằm loại bỏ tiếng ồn phong nền để tiếng nói của họ được nghe rõ.

## **CHỨNG NHẬN**

Điều Lệ 9. Ủy Ban Chứng Nhận, tham khảo ý kiến của nhà cung cấp được phê duyệt, sẽ báo cáo trực tuyến số lượng Đại Biểu, Đại Biểu Khách Mời và Đại Biểu Dự Khuyết đã đăng ký hiện diện bằng thông tin đăng nhập thích hợp, cùng với tổng số phiếu bầu được phép bỏ. Nếu có bất kỳ thay đổi nào so với báo cáo trước, Ủy Ban Chứng Nhận sẽ tạo báo cáo bổ sung trước khi bắt đầu bỏ phiếu điện tử để bầu chọn viên chức.

Điều Lệ 10.

- a. Chỉ những Đại Biểu được chứng nhận có thông tin đăng nhập URL mới có quyền tham gia phòng Hội Nghị trực tuyến để phát biểu và bỏ phiếu.
- b. Các Đại Biểu Khách Mời được chứng nhận có thông tin đăng nhập URL sẽ có quyền truy cập vào phòng Hội Nghị trực tuyến để phát biểu nhưng không được phép đưa ra kiến nghị hay bỏ phiếu. Đại Biểu Khách Mời có thể đề cử một thành viên cho Liên Đoàn Quốc Tế hoặc cho Ban Kiểm Toán Viên.
- c. Các Đại Biểu Dự Khuyết được chứng nhận, khách mời được phê duyệt và nhân viên có thông tin đăng nhập URL do nhà cung cấp được phê duyệt cung cấp sẽ có quyền truy cập vào phòng Hội Nghị trực tuyến để quan sát và lắng nghe.

Điều Lệ 11. Các thành viên của Ban Điều Hành Quốc Tế không phải là Đại Biểu tham dự Hội Nghị sẽ là “Đại Biểu Khách Mời”.

Điều Lệ 12. Để duy trì tính bảo mật điện tử của Hội Nghị, các Đại Biểu không được phép chuyển thông tin đăng nhập của họ cho Đại Biểu Khách Mời sau khi nhận được thông tin đăng nhập URL từ nhà cung cấp được phê duyệt.

### **NGHỊ QUYẾT VÀ NỘI DUNG SỬA ĐỔI**

Điều Lệ 13. Ủy Ban Luật và Hiến Pháp sẽ báo cáo về các nội dung sửa đổi cho Hiến Pháp và Quy Chế. Chủ Tịch Liên Đoàn Quốc Tế có thể chỉ định các ủy ban khác đảm nhiệm vấn đề về nghị quyết và các chủ đề khác.

Điều Lệ 14. Một Đại Biểu từ Liên Đoàn Địa Phương đã đệ trình theo đúng quy trình một bản sửa đổi hoặc nghị quyết cho Hiến Pháp và Quy Chế của SEIU sẽ có cơ hội phát biểu trước Ủy Ban thích hợp nhằm hỗ trợ cho bản đệ trình đó trong thời gian tối đa là ba (3) phút. Ủy Ban đó cũng có thể thiết lập thủ tục cho việc tiếp nhận ý kiến từ các Đại Biểu khác, trong thời gian giới hạn là hai (2) phút mỗi diễn giả. Các Ủy Ban có thể quyết định tiến hành các phiên điều trần trực tuyến, tại đó các Đại Biểu có thể hiện diện để bày tỏ quan điểm của họ theo mọi thủ tục của ủy ban.

Điều Lệ 15. Các Ủy Ban sẽ chuẩn bị nghị quyết hoặc nội dung sửa đổi phù hợp để đưa vào các đề xuất có hiệu lực mà họ nhận được, và sẽ đệ trình lên Hội Nghị, với các đề xuất riêng của Ủy Ban liên quan về hành động thích hợp, các nghị quyết hoặc nội dung sửa đổi đó cùng tất cả các nghị quyết hoặc nội dung sửa đổi khác được đề cập tới. Một Ủy Ban có thể (1) chọn chỉ báo cáo một (1) trong số nhiều nghị quyết hoặc nội dung sửa đổi về cùng một chủ đề, (2) kết hợp toàn bộ hoặc các phần của nhiều nghị quyết hoặc nội dung sửa đổi về cùng một chủ đề vào một nghị quyết và báo cáo nghị quyết đã kết hợp ở dạng văn bản gốc, với các nghị quyết và nội dung sửa đổi ban đầu được gộp lại, hoặc (3) quyết định không báo cáo nghị quyết hoặc nội dung sửa đổi đã đề xuất. Sẽ không có báo cáo thiếu sót. Hội Nghị dựa trên đa số phiếu bầu có thể đình chỉ điều lệ này và yêu cầu một Ủy Ban báo cáo nghị quyết vào thời gian nhất định, kể cả khi Ủy Ban đó đã chọn không báo cáo. Dựa trên sự đồng ý nhất trí của Hội Nghị, một Đại Biểu có thể đưa ra nghị quyết theo tính chất của kiến nghị chính ban đầu từ phòng Hội Nghị, nghị quyết đó sẽ được gửi cho Thư Ký kiêm Thủ Quỹ Liên Đoàn Quốc Tế và sẽ được chuyển cho Ủy Ban thích hợp. Nghị quyết đó sẽ được đệ trình bằng phương thức điện tử và có chữ ký của người tạo, người đó sẽ là thành viên bỏ phiếu của Hội Nghị.

Điều Lệ 16. Các Ủy Ban có thể báo cáo nhiều nghị quyết trong một bản kiến nghị để được xem xét và bỏ phiếu chung. Báo cáo của Ủy Ban Luật và Hiến Pháp sẽ được xử lý theo cách tương tự như báo cáo của Ủy Ban Nghị Quyết. Các báo cáo của Ủy Ban Nghị Quyết và Ủy Ban Luật và Hiến Pháp sẽ không chịu sự điều chỉnh của

các kiến nghị sửa đổi, nhưng sẽ được bỏ phiếu trên cơ sở đã được đệ trình bởi Ủy Ban. Nếu báo cáo đã đệ trình của Ủy Ban bị bỏ phiếu bác, thì báo cáo đó sẽ được chuyển cho Ban Điều Hành Quốc Tế khi Hội Nghị tạm dừng.

Điều Lệ 17. Do các giới hạn của Hội Nghị trực tuyến, viên chức chủ tọa sẽ quyết định số lượng nghị quyết được ưu tiên đặt trước các Đại Biểu.

Điều Lệ 18. Những nghị quyết mà các Đại Biểu không xử lý sẽ tự động được chuyển cho Ban Điều Hành Quốc Tế khi Hội Nghị tạm dừng.

### TRANH LUẬN

Điều Lệ 19.

- a. Bất kỳ Đại Biểu và Đại Biểu Khách Mời nào muốn phát biểu trước Hội Nghị sẽ dùng bảng điều khiển điện tử để cho biết nguyện vọng phát biểu của mình.
- b. Khi được ghi nhận, Đại Biểu hoặc Đại Biểu Khách Mời sẽ tự giới thiệu tên mình và tên hoặc số hiệu của liên đoàn địa phương.
- c. Không cần lấy ý kiến tán thành cho các kiến nghị.
- d. Đại Biểu nào muốn đưa ra kiến nghị hoặc phát biểu về một kiến nghị sẽ dùng nút thích hợp trên bảng điều khiển để cho biết nguyện vọng của mình.
- e. Đại Biểu nào muốn nêu ra một **điểm thủ tục** hoặc **điểm ưu tiên** sẽ dùng nút thích hợp trên bảng điều khiển để cho biết nguyện vọng của mình.
- f. Đại Biểu có thể dùng nút “CÓ” hoặc “KHÔNG” trên bảng điều khiển để bỏ phiếu cho tất cả các vấn đề ngoài cuộc bầu chọn viên chức có nhiều người ra tranh cử.
- g. Đại Biểu có thể bỏ phiếu cho (các) ứng cử viên của văn phòng Quốc Tế trong cuộc bầu chọn có nhiều người ra tranh cử thông qua quy trình bỏ phiếu được nêu dưới đây.
- h. Các kiến nghị sau không theo trình tự: kiến nghị đưa ra bàn luận; kiến nghị tạm hoãn vô thời hạn; kiến nghị tạm hoãn tới một thời điểm nhất định; kiến nghị bãi bỏ; kiến nghị hạn chế tranh luận; kiến nghị để xem xét; và kiến nghị chia nhỏ câu hỏi.

Điều Lệ 20. Không có Đại Biểu hoặc Đại Biểu Khách Mời nào được phép phát biểu tranh luận quá 2 lần về cùng một vấn đề, hay quá hai (2) phút mỗi lần nếu không có sự cho phép của hội đồng với sự chấp thuận của 2/3 phiếu bầu mà không có tranh luận.

Điều Lệ 21. Thành viên báo cáo của Ủy Ban có thể thực hiện quyền trả lời kể cả sau khi tranh luận kết thúc.

Điều Lệ 22. Không có Đại Biểu phát biểu tranh luận nào được phép chuyển Vấn Đề Trước Đó.

Điều Lệ 23. Tổng thời gian tranh luận về mỗi kiến nghị chính và các kiến nghị phụ đang chờ tranh luận, bao gồm cả nội dung sửa đổi, sẽ không vượt quá tổng cộng hai mươi (20) phút trừ khi được kéo dài theo đa số phiếu của Hội Nghị.

Điều Lệ 24. Do các giới hạn của Hội Nghị trực tuyến, sẽ không có hình thức bỏ phiếu bằng lời nói, bỏ phiếu bằng cách đứng lên hoặc bỏ phiếu điểm danh, ngoại trừ bỏ phiếu điểm danh áp dụng cho việc bầu chọn các viên chức của Liên Đoàn Quốc Tế và Ban Kiểm Toán Viên.

### **BẦU CHỌN**

Điều Lệ 25. Việc đề cử các Viên Chức Liên Đoàn Quốc Tế và Ban Kiểm Toán Viên sẽ diễn ra vào ngày tổ chức Hội Nghị 8 tháng 8 và sẽ được tiến hành dưới sự giám sát của Ủy Ban Điem Danh.

Điều Lệ 26. Danh sách đề cử các viên chức cụ thể sẽ được viên chức chủ tọa công bố rộng rãi. Tuy nhiên, Chủ Tịch Liên Đoàn Quốc Tế có thể chỉ định một người khác tiến hành đề cử một số viên chức nhất định. Thứ tự đề cử sẽ như sau: Chủ Tịch Liên Đoàn Quốc Tế, Thư Ký kiêm Thủ Quỹ Liên Đoàn Quốc Tế, các Phó Chủ Tịch Điều Hành, các Phó Chủ Tịch, các Thành Viên Ban Điều Hành, Thành Viên Ban Điều Hành Đã Nghỉ Hưu, mọi viên chức Quốc Tế khác và Ban Kiểm Toán Viên. Việc bỏ phiếu sẽ chỉ bắt đầu khi đã hoàn tất đề cử cho tất cả các văn phòng cần bố trí nhân sự. Nếu hoạt động đề cử cho nhiều văn phòng được lên lịch cùng lúc, thì mỗi thành viên chỉ được phép là ứng cử viên cho một văn phòng.

Điều Lệ 27. Việc đề cử cho bất cứ văn phòng nào sẽ chỉ được chấp nhận khi đã hoàn tất đề cử cho văn phòng trước đó. Đại Biểu nào muốn đề cử một ứng cử viên hoặc danh sách các ứng cử viên sẽ dùng nút thích hợp trên bảng điều khiển để cho biết nguyện vọng của mình. Sẽ không có ý kiến tán thành hoặc phát biểu tán thành.

Điều Lệ 28. Một Đại Biểu có thể đề cử nhiều ứng cử viên nếu muốn. Đối với các vị trí Phó Chủ Tịch Điều Hành, Phó Chủ Tịch, thành viên Ban Điều Hành (kể cả Thành Viên Đã Nghỉ Hưu) và Ban Kiểm Toán Viên, một Đại Biểu có thể đề cử các

ứng cử viên theo danh sách, trong trường hợp đó, danh sách đề cử sẽ được xác định trên lá phiếu. Tất cả các ứng cử viên có tên trong danh sách đề cử cũng sẽ được ghi danh riêng trên lá phiếu.

Điều Lệ 29. Bài phát biểu đề cử các ứng cử viên cho vị trí Chủ Tịch Liên Đoàn Quốc Tế, Thư Ký kiêm Thủ Quỹ Liên Đoàn Quốc Tế và Phó Chủ Tịch Điều Hành sẽ không được dài quá hai (2) phút. Bài phát biểu đề cử các ứng cử viên cho vị trí Phó Chủ Tịch, Thành Viên Ban Điều Hành và các thành viên của Ban Kiểm Toán Viên sẽ không được dài quá một (1) phút.

Điều Lệ 30. Bất kỳ thành viên nào muốn đệ trình ý kiến phản đối bầu chọn về bất kỳ vấn đề nào sẽ đệ trình đơn phản đối đó trong vòng mười lăm (15) ngày sau khi Hội Nghị tạm dừng hoặc sau khi kiểm phiếu (tùy vào thời điểm nào muộn hơn). Đơn phản đối bầu chọn sẽ được xử lý theo thủ tục mô tả trong Điều Khoản V, Mục 4 thuộc Hiến Pháp và Quy Chế của SEIU.

Điều Lệ 31. Trước khi kết thúc đề cử cho một văn phòng, viên chức chủ tọa sẽ hỏi xem có ứng cử viên nào muốn từ chối đề cử cho họ hay không. Nếu hoạt động đề cử đã kết thúc cho một văn phòng cụ thể và chỉ một (1) ứng cử viên hoặc số lượng ứng cử viên cần thiết được đề cử cho văn phòng đó, thì (các) ứng cử viên đó sẽ được công bố là được bầu chọn bằng cách hoán hô, và công bố đó có thể được đưa ra ngay khi kết thúc đề cử cho văn phòng cụ thể đó và trước khi đề cử cho văn phòng tiếp theo.

Điều Lệ 32. Sau khi hoàn tất đề cử cho tất cả các văn phòng cần bố trí nhân sự vào ngày đó, nhà cung cấp được phê duyệt sẽ chuẩn bị một lá phiếu trực tuyến gồm tất cả những người được đề cử cho mỗi văn phòng có nhiều người tranh cử. Mỗi Đại Biểu đăng nhập vào Hội Nghị sẽ nhận được email hướng dẫn về cách truy cập lá phiếu điện tử. Lá phiếu điện tử của mỗi Đại Biểu phải được đệ trình không muộn quá bảy (7) ngày sau ngày gửi email cho Đại Biểu.

Điều Lệ 33. Một người được đề cử hoặc ứng cử viên triển vọng có thể gửi thông tin về tên của Đại Biểu sẽ đóng vai trò quan sát qua email cho Chủ Tịch Ủy Ban Điểm Danh. Các quan sát viên sẽ được hướng dẫn về cách quan sát.

Điều Lệ 34. Một ứng cử viên có thể rút tên khỏi danh sách bầu chọn bất cứ lúc nào.

Điều Lệ 35. Bất kỳ hoạt động bầu chọn nào bằng hình thức điểm danh sẽ được thực hiện như sau:

- a. Chỉ những Đại Biểu đủ điều kiện tham gia phòng Hội Nghị trực tuyến vào bất kỳ thời gian nào trong ngày 8 tháng 8 năm 2020 mới được phép bỏ phiếu. Sẽ không có hình thức bỏ phiếu ủy nhiệm. Sức mạnh bỏ phiếu

của mỗi đoàn đại biểu Liên Đoàn Địa Phương sẽ được tính toán theo Điều Khoản IV, Mục 12 thuộc Hiến Pháp và Quy Chế của SEIU, với số phiếu bầu của Liên Đoàn Địa Phương sẽ được chia đều, theo phân số nếu cần, giữa các Đại Biểu có quyền bỏ phiếu.

- b. Sau khi kết thúc bỏ phiếu, nhà cung cấp được phê duyệt, với sự hỗ trợ của Ủy Ban Điểm Danh, sẽ kiểm phiếu và báo cáo kết quả bầu chọn cho Chủ Tịch Ủy Ban Điểm Danh, sau đó Chủ Tịch này sẽ báo cáo kết quả cho các Đại Biểu tham dự Hội Nghị. Bản kiểm kê của Ủy Ban cho biết số lượng phiếu bầu của từng Liên Đoàn Địa Phương cho mỗi ứng cử viên sẽ được đăng tải lên trang web Hội Nghị ngay khi có thể và trở thành một phần báo cáo của Hội Nghị.

Điều Lệ 36. Hồ sơ bầu chọn, bao gồm cả bản sao thủ tục và chứng nhận của tất cả các Đại Biểu, sẽ được Thư Ký kiêm Thủ Quỹ Liên Đoàn Quốc Tế lưu giữ trong ít nhất là một (1) năm.